

Г. С. РАДОИИЧИЧ

## ОТРАЖЕНИЕ РЕФОРМ ПЕТРА I В СЕРБСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XVIII в.<sup>1</sup>

Последняя книга из старых сербских типографий XV—XVII вв. вышла в 1638 г. С того же времени и на протяжении всего XVII века сербы имели дело только с русскими печатными книгами, поступавшими в сербские земли в виде подарков или покупок. Позднее русские книги стали продаваться на ярмарках. Это продолжалось очень долго и было отмечено митрополитом карловицким Стефаном Стратимировичем (1757—1836) в его записках о Турции 1803 и 1804 гг.: «Приштина имѣетъ велики саямъ, еже здѣ вашаръ, а грчки панадъюръ называютъ, изъ Босне, Ерцеговине, Греціе, Арбаніе, изъ Россіе книги мѣсяцословы, Минеи и Евангелія и всѣхъ прочихъ церковныхъ книгъ продается величайшее число».<sup>2</sup> В XVIII в. русские учителя научили сербов правильно читать эти русские книги и правильно произносить. Сербославянский язык вытеснялся, а рускославянский становился господствующим. Однако у сербов он все же получил свой особый оттенок. Русское чтение церковных книг проходило не без протестов. Архимандрит Никифор Дучич (1832—1900), известный своими трудами по сербской истории, оставил следующую интересную заметку: «Вернувшись в 1856 году из белградской семинарии в свою обитель Дужи (около Требиня в Герцеговине), в церкви я начал читать и произносить „щ“, как в семинарии „щай“. Мой дядя, игумен дужский, читал по-славянски очень хорошо, и когда кто-нибудь читая ошибался, он как бы про себя из-за своего стола поправлял его. Так, когда я

---

<sup>1</sup> Статья представляет отрывок из лекций «Южнославянско-русские культурные связи с древнейших времен до начала XVIII века», читанных мною по приглашению Московского университета им. М. В. Ломоносова на Историческом факультете в сентябре и октябре 1964 г. в качестве специального курса для студентов южнославянского отделения.

<sup>2</sup> Д. Руварац. Географске белешке о Турској митрополита Стевана Стратимировића из год. 1803 и 1804. — Споменик Српске академије наука, 1903, № 39, стр. 113.